

Die Kunst des Lesens : die Partitur
L'art de lire : la page musicale
L'arte della lettura : la partitura



Konzerte - Concerts - Concerti

Hypothesis 2024



NEA - Noblesse & Excellence d'Aspe

-  Mieders - *Mariae Geburt* - Freitag **5. Juli** - 20:00 Uhr 
-  Trins - *St. Georg* - Samstag **6. Juli** - 19:00 Uhr 
-  Stans - *Laurentiuskirche* - Samstag **13. Juli** - 19:00 Uhr 
-  Steinach - *St. Ursula* - Mauern - Sonntag **14. Juli** - 18:00 Uhr 
-  Schönberg - *Hl. Kreuz* - Freitag **19. Juli** - 19:30 Uhr 
-  Gries - *St. Jakob* - Nösslach - Samstag **20. Juli** - 20:00 Uhr 
-  Matrei - *Johanneskirche* - Freitag **26. Juli** - 19:00 Uhr 
-  Schwaz - *Bonaventura Kapelle - Kreuzgang - Franziskanerkloster*
Samstag **27. Juli** - 17:00 Uhr 



Die *Kunst des Lesens* - oder
“*das lange Zögern zwischen Klang und Sinn*” Paul Valéry.

Lesen ist eine Kunst an sich. Eine Kunst, die sich auf alle Kunstformen bezieht: auf Literatur wie auf Malerei, auf Architektur wie auf Bildhauerei. So wie ein Buch oder ein Gemälde, lebt die Partitur vom Lesen. Jede Interpretation ist eine neue Lektüre, in der die *Kunst des Lesens* mehr denn je nach Intention und Sensibilität des Lesers/Interpreten zum Ausdruck kommt.

Das diesjährige Programm von *Hypothesis à trois* basiert auf illustren *Lectures*, die durch Sammlungen oder Transkriptionen berühmter Musikern belegt wurden. So vereinen die Sammlungen von Vincent d'Indy die Seiten herausragender Kompositionen, die in einer neuen Reihenfolge zusammengestellt sind und leichte Variationen in der melodischen Linie oder in der Stimmverteilung enthalten. Dies gilt für die Kompositionen von J.S. Bach und D. Buxtehude, die im zweiten Teil des Konzerts vorkommen. Im ersten Teil werden zwei verschiedene Beispiele für die Neufassung aufgeführt: Die klassische Wiederholung gängiger Schreibformen, wie die Tanzform, die nicht eine *Suite*, sondern eine *Sonate* in Boismortiers Werk integrieren, und eine Neufassung, die unter dem Namen *Rangoni* tatsächlich zwei verschiedene Canzoni von Vitali vereint: die *Rangoni* selbst und die *Gratiani*. Dieses Manuskript war Teil der Bibliothek des Geigers Ossip Schnirlin (Proskurow 1868 - Berlin 1939). Die Triosonate von Telemann, die mit einer *Turcaria* von J. J. Fux endet, ist ebenso einer Sammlung von V. d'Indy entnommen.



L'art de lire - ou
“*cette hésitation prolongée entre le son et le sens*” Paul Valéry

Lire est un art en soi. Un art qui s'applique à toute forme d'art : à la littérature comme à la peinture, à l'architecture comme à la sculpture. Comme un livre ou un tableau, la partition musicale vit grâce à la lecture. Chaque interprétation est une nouvelle lecture où l'art de lire s'exprime plus que jamais selon l'intention et la sensibilité du lecteur-interprète.

Le programme proposé par *Hypothesis à trois* s'inspire cette année de relectures illustres, témoignées par des recueils ou des transcriptions portant la signature de musiciens célèbres.

Ainsi, les recueils de Vincent d'Indy rassemblent les pages de compositions insignes réunies selon un nouvel ordre et contenant de légères variations dans la ligne mélodique ou la distribution des voix. C'est le cas des compositions de J.S. Bach et D. Buxtehude présentées dans la deuxième partie du concert.

La première partie propose deux exemples divers de relecture. La relecture classique de formes d'écriture communes, comme les airs de danse qui viennent intégrer non pas une suite, mais une sonate, dans l'œuvre de Boismortier. Et une réécriture qui sous le nom de *La Rangoni* réunit en réalité deux différentes canzoni de Vitali, *La Rangoni*, justement et *La Gratiani*. Ce manuscrit faisait partie de la bibliothèque du violoniste Ossip Schnirlin (Proskurov 1868 - Berlin 1939) -époux de la peintre dont la couverture de ce livret présente le détail d'une œuvre. La Sonate en trio de Telemann qui se termine par une *Turcaria* de J.J. Fux est encore tirée d'un recueil de V. d'Indy.

L'arte di leggere - o

“*quel ricercato equilibrio tra suono e senso*” Paul Valéry

Leggere è un'arte in sé. Un'arte che si applica a tutte le forme d'arte: alla letteratura come alla pittura, all'architettura come alla scultura. Come un libro o un quadro, lo spartito musicale vive grazie alla lettura. Ogni interpretazione è una *nuova lettura* in cui l'*arte di leggere* si esprime più che mai secondo l'intenzione e la sensibilità del lettore-interprete.

Il programma proposto da *Hypothesis a tre* si ispira quest'anno a riletture illustri, testimoniate da raccolte o trascrizioni a firma di famosi musicisti. Così, le raccolte di Vincent d'Indy riuniscono le pagine di composizioni note restituite in un nuovo ordine con lievi variazioni nella linea melodica o nella distribuzione delle voci. È il caso delle composizioni di J. S. Bach e D. Buxtehude presentate nella seconda parte del concerto.

La prima parte propone due diversi esempi di riletture. La riletture classica di forme compositive comuni, come le arie di danza, che vengono a integrare non una suite, ma una sonata nell'opera di Boismortier. E una riscrittura, che sotto il nome di *La Rangoni*, riunisce in realtà due diverse canzoni di Vitali, *La Rangoni* appunto e *La Gratiani*. Questo manoscritto faceva parte della biblioteca del violinista Ossip Schnirlin (Proskurov 1868 - Berlino 1939). La trionsonata di Telemann, che termina con una *Turcaria* di J. J. Fux, è ancora tratta da una raccolta di V. d'Indy.





Programm - programme - programma

** * * Erster Teil - première partie - prima parte*

Joseph Bodin de Boismortier (1689 - 1755)

Triosonata n. 6 op. 12

[gravement - légèrement - sarabande - gavotte]

Giovanni Battista Vitali (1632 - 1692)

Sonate op. 5

[la Rangoni - l'Albicini - la Guidoni]

Georg Philipp Telemann (1681 - 1767)

Sonata a tre [Vincent d'Indy (1851 - 1931)]

[affettuoso - vivace - largo - presto]

Johann Joseph Fux (1660 - 1741)

Turcaria [Vincent d'Indy]



Programm - programme - programma

* * * *Zweiter Teil - deuxième partie - seconda parte*

Johann Sebastian Bach (1685 - 1750)

Trio (BWV 56) [Vincent d'Indy]

[aria]

Dietrich Buxtehude (1637 ? - 1707)

Trio "Cantate Domino" [Vincent d'Indy]

[allegro - adagio - allegro]

Johann Sebastian Bach

Sonata (BWV 1019 / 1039 / 1028) [Vincent d'Indy]

[adagio - allegro ma non presto - adagio - allegro]

Hypothesis à trois instruments

Leopoldo d'Agostino - Blockflöten / flûtes à bec / flauti diritti

Cinzia Zotti - Gamben / violes de gambe / viole da gamba

Stefano Sopranzi - Barockfagott / basson baroque / fagotto barocco



Bild-Photo-Foto: Jean-Pierre Loubat

■ ■ „Musik ist vor allem das sensible Lesen einer Partitur: gelehrte und geschmackvolle Lektüre der lebenden Zeichen, die eine Seite bilden; subtile Kommunikation zwischen dem Interpreten, dem Komponisten und dem Publikum; geschickte Übereinstimmung zwischen verschiedenen Instrumenten; Resonanz zwischen Klang und Raum. Die Lektüre der Musikseite entwickelt so ein Spiel von Nuancen, Emotionen, Intentionen, die berühren, überraschen, hinterfragen [. . .]. Für den intimen Barock geht es nicht darum, den Raum mit Klängen zu füllen, sondern darum, das Gleichgewicht zwischen den Stimmen der Instrumente und der Stimme des Raumes zu finden, damit die Lektüre zur Rede, zur Erzählung, zur Erinnerung wird [. . .]. Mit Hypothesis haben wir die Möglichkeit, in dieses seltene Spiel einzutreten [. . .].“

E.D. Neill - C.M. Rietmann

■ ■ « La musique n'est pas seulement lecture d'une partition, elle est surtout lecture sensible. Lecture savante et savoureuse de la page écrite. Communication subtile entre l'interprète, le compositeur et le public. Correspondance habile entre instruments divers. Résonance entre les sons et l'espace. La lecture de la page musicale développe ainsi un jeu de nuances, d'émotions, d'intentions qui touche, surprend, questionne [...]. Pour le Baroque intimiste, il ne s'agit pas tellement de 'remplir' l'espace, mais de chercher l'équilibre entre les voix des instruments et la voix de l'espace afin que la lecture devienne discours, conte, mémoire [...]. Avec Hypothesis, nous avons l'occasion d'entrer dans ce jeu rare [...] ». E.D. Neill - C.M. Rietmann

■ ■ “La musica non è solo riproduzione di uno spartito, è soprattutto riproduzione sensibile; lettura sapiente e gustosa della pagina scritta; comunicazione sottile tra interprete, compositore e pubblico; abile corrispondenza tra strumenti diversi; risonanza tra suoni e spazio. La lettura della pagina musicale sviluppa così un gioco di sfumature, di emozioni, di intenzioni che tocca, sorprende, interroga [. . .]. Per il Barocco intimista non si tratta tanto di “riempire” lo spazio, ma di cercare l'equilibrio tra le voci degli strumenti e la voce dello spazio affinché la lettura diventi discorso, racconto, memoria [. . .]. Con Hypothesis abbiamo l'opportunità di entrare in questo gioco tutt'altro che comune [. . .]». E.D. Neill - C.M. Rietmann



Architektur der Musik und Musik der Architektur: das Projekt *Architektur Hören*



Das Projekt, welches Alte Instrumente in historischen und akustisch geeigneten Räumen erklingen lässt (*“Architektur hören”, “Ascoltare l’Architettura”, “L’Architecture à écouter”*), ist aus der Zusammenarbeit der Universität Genua und dem Zentrum für Alte Musik in Genua entstanden, und wurde später in Frankreich (Occitanie) von dem Kulturverein NEA, mit der Unterstützung des Kulturministeriums und des *Département du Gard*, wieder aufgenommen. Die Begegnung zweier „Architekturen“, die der Musik und die des Baudenkmals, hat eine direkte und originale bzw. originäre Wahrnehmung der Klänge und der Räume, sowie ein neues Genießen des kulturellen Erbes zu Folge.

Architecture de la musique et musique de l’architecture: le projet *L’architecture à écouter*



En architecture comme en musique, on parle de *partition* pour indiquer la *construction équilibrée*, plus ou moins élaborée, qui organise aussi bien *l’espace* que les *sons*. Au delà des relations évidentes existant entre les *lieux*, leur acoustique et les *sonorités* des instruments ou de la voix humaine, les affinités qui rapprochent *l’art de la construction* de *l’art de la musique* sont nombreuses et évoluent au fil des siècles. Ressaisir ces correspondances signifie ré-parcourir et approfondir un chemin qui de l’orient à l’occident traverse les époques pour arriver jusqu’à nos jours. Un propos séduisant que l’association NEA mène depuis l’année 2000 dans le Gard avec le soutien du Département.

Le nouveau projet : *L’Architecture à Écouter, le Gard et l’Europe* a pour but de faire connaître et diffuser au delà des frontières nationales le travail original et pluridisciplinaire mené par l’association gardoise.

Architettura della partitura e risonanza dello spazio: il progetto *Ascoltare L’architettura*



L’idea di *percezione acustica* degli spazi storici prende l’avvio da un’esperienza nata negli anni '70 dalla collaborazione tra la Facoltà di Architettura dell’Università di Genova e il Centro per la Musica Antica Pratica Musicæ. Il progetto di ricerca musicologica e diffusione prosegue da più di vent’anni in Occitania (F). L’incontro tra le due architetture - quella delle pagine musicali e quella dei monumenti - orienta la ricerca sulle scelte interpretative e considera un aspetto spesso trascurato della fruizione del patrimonio: l’esperienza acustica propria degli spazi storici.



Noblesse & Excellence de l'Asne



NEA – Noblesse & excellence de l'asne

Mehr lesen un hören auf der Homepage:

Pour en savoir plus rendez-vous sur:

Per leggere e ascoltare:

www.noblessedelasne.org

Eintritt frei

Der Verein *NEA* dankt für einen Unkostenbeitrag

Entrée libre

NEA remercie le public pour sa libre participation aux frais

Entrata libera

NEA ringrazia per una partecipazione alle speseauf dem Cover
en couverture
in copertinaGertrud Boch, *Tuhnersee*, ca. 1930, détail,
Privatsammlung, collection privée, collezione privata